

الذكاء الاصطناعي يبتكر مادة جديدة – أخبار العاشرة 7 زليج (Zellij 7 – The Ten O'Clock News)

The anchor's read, in Moroccan Darija: «الذكاء الاصطناعي يبتكر مادة جديدة» (36.5 s)
للبطاريات دون تدخل بشري

Anchor: كوتر بنسودة, Kawtar Bensouda (fictitious) **Station:** 7 زليج, Zellij 7, أخبار العاشرة
(fictitious) **Story source:** معهد كارو, the Carrow Institute (fictitious; the same institute as the
Harbor City 6, Orée Info, Marsa 9 and Albor 5 bulletins) **Register:** spoken Moroccan Darija
(الدارجة المغربية) on air, with the on-screen graphics in formal Arabic, as Moroccan bulletins run

The read in Darija, as spoken

[CAM 1: medium shot at the desk]

مسا الخير، ومرحبا بكم. نبدأو بواحد الخبر كبير فالذكاء الاصطناعي، الباحثين كيقتابروه نقطة تحوّل

معهد كارو كيقول بلي الذكاء الاصطناعي ديالو صاوب مادة جديدة للبطاريات، جربها، وتأكد بلي خدامة، بلا
ما يتدخل حتى شي بنادم، وغير فحداش يوم، فبلاصة سنين فالمختبر

[CAM 2: medium close-up, hard cut at 21.88 s, in the breath before «هادشي»]

هادشي يقدر يعني طوموبيلات كهربائية كيتشارجاو فشي دقايق. ولكن كي طرح سؤال كبير: شنو غادي
يوقع ملّي تولّي الماكينات هي اللي كدير البحث العلمي بوحدها؟

التفاصيل من بعد الفاصل، بقاو معنا

Transliteration: Msa l-khir, w merhba bikum. Nbdaw b wahed l-khbar kbir f d-dka' l-istina'i, l-
bahitin ki'tabruh nuqtat tahawwul. Ma'had Karo kiqu l-belli d-dka' l-istina'i dyalu sawweb mada
jdida l-l-battariyat, jerrbha, w t'akked belli khddama, bla ma ytdekhkhel hetta shi bnadem, w
ghir f hdashr yum, f blasst snin f l-mukhtabar. Hadshi yqder y'ni tomobilat kahraba'iya
kitcharjaw f shi dqayeq. Walakin kitreḥ su'al kbir: shnu ghadi yuqa' melli twelli l-makinat hiya lli
kddir l-bahth l-'ilmi b-wehdha? T-tafasil men b'd l-fasil, bqaw m'ana.

English closed captions, as burned in (with on-screen times)

On	Off	Caption
0.12	1.64	Good evening, and welcome.
2.10	5.08	We start with big news in artificial intelligence —
5.30	7.72	researchers are calling it a turning point.
8.20	11.00	The Carrow Institute says its AI
11.36	13.38	came up with a new battery material,
13.80	16.10	tested it, and made sure it works —
16.46	18.14	without a single human stepping in,
18.55	19.80	and in just eleven days,
20.06	21.78	instead of years in the lab.
22.14	23.36	This could mean
23.36	26.20	electric cars that charge in a few minutes.
26.55	28.34	But it raises a big question:
28.82	30.92	what happens when machines
31.20	33.28	are the ones doing the research on their own?
33.56	36.20	Details after the break — stay with us.

The captions translate what she says in Darija and are timed to her words. They read left to right, as English closed captions do, and none runs across the cut: the last caption before it ends at 21.78 s and the first after it starts at 22.14 s.

Graphics (formal Arabic, laid out right to left)

- Top right, the whole bulletin: • مباشر (live)
- Top left, the whole bulletin: the station bug زليج 7 (Zellij 7), with أخبار العاشرة (the ten o'clock news) under it and a saffron eight-pointed zellij star on the right
- Name super, right-anchored, 0.6 to 7.6 s: كوثر بنسودة, with أخبار العاشرة • مقدمة الأخبار (news presenter, the ten o'clock news) under it
- Story bar, from 7.9 s to the end, with its tab and accent on the right:

- Tab: **اكتشاف علمي** (scientific discovery)
- Headline: **الذكاء الاصطناعي يبتكر مادة جديدة للبطاريات دون تدخل بشري** (AI invents a new battery material with no human involvement)
- Deck: **معهد كارو: التصميم والاختبار والتأكد من الفعالية في 11 يومًا** (Carrow Institute: design, testing and confirmation it works, in 11 days)
- Clock, at the left end: **22:04**
- The numerals are the Western Arabic digits (7, 11, 22:04), which is what Moroccan broadcasters and print use, not the Arabic-Indic digits used on the Marsa 9 bulletin.
- All Arabic is set in a proper Arabic typeface, joined, with the shadda on **تدخّل**, **مقدّمة**, and **التأكّد**.
- The palette is Majorelle blue and saffron on warm white. Behind her is a Moroccan city at night: a lit square stone minaret, ochre medina walls, palms and the Atlas range.
- The lower thirds sit raised, as on the other bulletins, so the English captions have their own band at the bottom of the frame.

How the Darija read was written

It isn't the Marsa 9 Arabic script with an accent, and it isn't a translation of it. It was written fresh the way a Moroccan presenter talks to camera on a Darija bulletin:

- **Grammar and connectors of spoken Moroccan:** the *ka-/ki-* present (كيقول، كيعتبروه), *ghadi* for the future (غادي يوقع), *dyal* for possession (ديالو), *belli* for "that" (بلي), *melli* for "when" (ملي), *hadshi* for "this" (هادشي), *shnu* for "what" (شنو), the indefinite *wahed l-* (بواحد الخبر).
- **Everyday Moroccan words:** صاوب (made it), خدامة (it works), بوحدها (on its own), حتى (not a single person), غير (just/only), فبلاصة (instead of), فشي دقائق (in a few minutes).
- **French loans as Moroccans actually say them:** طوموبيلات (cars, from *automobile*), كيتشارجاو (they charge, from *charger*).
- **The sign-off:** «التفاصيل من بعد الفاصل، بقاو معنا»، "details after the break, stay with us."
- Technical terms stay as Moroccan media says them: الذكاء الاصطناعي، نقطة تحوّل، البحث العلمي. That mix of Darija syntax with standard technical vocabulary is the normal register of Moroccan Darija news.
- As in the other bulletins, the "not hours" line was dropped to keep broadcast pace.

Note

Every name in this bulletin is invented: the anchor, the station and the institute. The story is a fictional bulletin written for this piece, and no real network, person or company is shown. The bulletin looks like a real newscast and shows a realistic person who doesn't exist. Wherever it's posted, it should carry that platform's AI-content label (and the EU disclosure where that applies), and it should never be posted as real news.